

**T.B.M.M.**

**(S. Sayısı : 225)**

**Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Tarım Alanında Bilimsel, Teknik ve Ekonomik İşbirliğine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Tarım Orman ve Köyşleri ve Dışişleri Komisyonları Raporları (1/314)**

*T.C.*

*Başbakanlık*

*Kanunlar ve Kararlar*

*Genel Müdürlüğü*

*Sayı : B.02.0.KKG/196-342/1788*

26.4.1996

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve içtüzüğün 78 inci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulunca uygun görülmüştür.

**Gereğini arz ederim.**

*Mesut Yılmaz*

**Başbakan**

*1/693 Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Tarım Alanında Bilimsel, Teknik ve Ekonomik İşbirliğine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı.*

*T.C.*

*Başbakanlık*

*Kanunlar ve Kararlar*

*Genel Müdürlüğü*

*Sayı : B.02.0.KKG/101-707/01917*

11.5.1994

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 8.4.1994 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Tarım Alanında Bilimsel, Teknik ve Ekonomik İşbirliğine İlişkin Protokolün Onaylanmasını Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

**Gereğini arz ederim.**

*Prof. Dr. Tansu Çiller*

**Başbakan**

**GEREKÇE**

"Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Tarım Alanında Bilimsel, Teknik ve Ekonomik İşbirliğine İlişkin Protokol"ün esas amacı, Azerbaycan'la ilişkilerimizin çok yönlü bir biçimde geliştirilmesine yönelik temel politikamız uyarınca, iki ülke arasında tarım, gıda endüstrisi, hayvancılık, balıkçılık ve köyşleri alanlarında işbirliğini güçlendirmektir.

Söz konusu Protokol, 9 Şubat 1994 günü Ankara'da imzalanmış olan "Bilimsel, Teknik, Sosyal ve Ekonomik Alanlarda Kapsamlı İşbirliği Anlaşması"nın VI ncı Maddesine dayanılarak imzalanmıştır.

**Tarım, Orman ve Köyşleri Komisyonu Raporu**

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Tarım, Orman ve Köyşleri Komisyonu*

28.11.1996

*Esas No : 1/314*

*Karar No : 4*

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAYŞKANLIĞINA**

Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Tarım Alanında Bilimsel, Teknik ve Ekonomik İşbirliğine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı, Tarım ve Köyşleri ile Dışışleri bakanlıkları temsilcilerinin de katıldığı 17.10.1996 tarihli Komisyonumuz toplantısında görüşülmüştür.

Sovyet Sosyalist Cumhuriyetleri Birliğinin dağılması nedeniyle bağımsız bir devlet statüsü kazanan Türk Cumhuriyetlerinden Azerbaycan Cumhuriyetinin gerek siyasi, gerekse sosyo-ekonomik bakımdan Dünya devletleri arasında yerini alabilmesi amacıyla tarım, gıda endüstrisi, hayvancılık, balıkçılık ve köyşleri alanlarında ölkemiz ile işbirliğinin güçlendirilmesini öngören Kanun Tasarısının tümü üzerinde yapılan müzakerelerde, Hükümet temsilcilerinin Protokol üzerinde yapmış olduğu izahatlar uygun görülmüş ve Tasarının maddelerinin müzakeresine geçilmesi kabul edilmiştir.

Kanun Tasarısının maddeleri üzerinde yapılan müzakereler sonucunda, 1,2 ve 3 üncü maddeler Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz, havalesi gereğince Dışışleri Komisyonuna gönderilmek üzere saygıyla sunulur.

Başkan  
*Prof. Dr. Zeki Ertugay*

Erzurum

Kâtip

*Nurettin Aktaş*

Gaziantep

Üye

*Muhammet Polat*

Aydın

Üye

*Mete Bülgün*

Çankırı

Üye

*Necati Albay*

Eskişehir

Üye

*Prof. Dr. Halil Cin*

İçel

Başkanvekili

*Prof. Latif Öztekin*

Samsun

Üye

*Yusuı Öztekin*

Antalya

Üye

*Ahmet Küçük*

Çanakkale

Üye

*Mustafa İlimen*

Edirne

Üye

*Ömer Naimi Barım*

Elazığ

Üye

Abdullah Turan Bilge

Konya

(İmzada Bulunamadı)

Üye

Hüseyin Yıldız

Mardin

(İmzada Bulunamadı)

## Dışışleri Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışışleri Komisyonu*

24.1.1997

*Esas No : 1/314*

*Karar No : 47*

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Tarım Alanında Bilimsel, Teknik ve Ekonomik İşbirliğine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 23 Ocak 1997 tarihli 8 inci Birleşiminde Dışışleri Bakanlığı ile Tarım ve Köyışleri Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

Azerbaycan ile ilişkilerimizin çok yönlü olarak geliştirilmesine yönelik temel politikamız uyarınca, iki ülke arasında tarım, gıda endüstrisi, hayvancılık, balıkçılık ve köyışleri alanlarında işbirliğini güçlendirmek amacını taşıyan Tasarı Komisyonumuzca uygun bulunarak aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkanvekili	Sözcü
<i>Cemal Külahlı</i>	<i>Cefi Jozef Kamhi</i>
Bursa	İstanbul
Üye	Üye
<i>Yaman Törtüner</i>	<i>Mehmet Sağdıç</i>
Afyon	Ankara
Üye	Üye
<i>Arif Ahmet Denizolgun</i>	<i>Ali Rahmi Beyreli</i>
Antalya	Bursa
Üye	Üye
<i>Hikmet Çetin</i>	<i>Mukadder Başeğmez</i>
Gaziantep	İstanbul
Üye	Üye
<i>Hasan Tekin Enerem</i>	<i>Hüseyin Kansu</i>
İstanbul	İstanbul
Üye	Üye
<i>Bülent Tanla</i>	<i>Osman Yumakoğulları</i>
İstanbul	İstanbul
Üye	Üye
<i>Haluk Yıldız</i>	<i>Cemal Özbilen</i>
Kastamonu	Kırklareli
Üye	Üye
<i>Yaşar Canbay</i>	<i>Bayram Fırat Dayanklı</i>
Malatya	Tekirdağ

Üye

*Enis Süllin*

Tekirdağ

## HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

### Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Tarım Alanında Bilimsel, Teknik ve Ekonomik İşbirliğine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1.— 9.2.1994 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Tarım Alanında Bilimsel, Teknik ve Ekonomik İşbirliğine İlişkin Protokol”ün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2.— Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3.— Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

*Prof. Dr. T. Çiller*

Başbakan

Devlet Bakanı ve Başb. Yrd.

*M. Karayalçın*

Devlet Bakanı

*Y. Aktuna*

Devlet Bakanı

*İ. Tez*

Devlet Bakanı

*T. Akyol*

Devlet Bakanı

*N. Kurt*

Devlet Bakanı

*A. A. Doğan*

Devlet Bakanı

*E. Şahin*

Devlet Bakanı

*Ş. Erdem*

Milli Savunma Bakanı

*M. Gölhan*

Dışişleri Bakanı

*H. Çetin*

Milli Eğitim Bakanı

*N. Ayaz*

Sağlık Bakanı

*M. K. Dinç*

Tarım ve Köyşleri Bakanı

*R. Şahin*

Sanayi ve Ticaret Bakanı

*M. T. Köse*

Kültür Bakanı

*D. F. Sağlar*

Orman Bakanı

*H. Ekinci*

Devlet Bakanı

*N. Cevheri*

Devlet Bakanı

*A. Ş. Ereğ*

Devlet Bakanı

*B. S. Dağ*

Devlet Bakanı

*M. A. Yılmaz*

Devlet Bakanı

*M. Kahraman*

Devlet Bakanı

*A. Ataç*

Devlet Bakanı

*N. Tekinel*

Adalet Bakanı

*M. S. Oktay*

İçişleri Bakanı

*N. Mentese*

Maliye Bakanı

*İ. Atilla*

Bay. ve İskân Bakanı

*O. Kumbaracıbaşı*

Ulaştırma Bakanı

*M. Köstepen*

Çal. ve Sos. Güv. Bakanı

*M. Moğultay*

Enerji ve Tabii Kay. Bakanı

*V. Atasoy*

Turizm Bakanı

*A. Ateş*

Çevre Bakanı

*R. Akçalı*

**DIŞIŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN**

**Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Tarım Alanında Bilimsel, Teknik ve Ekonomik İŞbirliğine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı**

MADDE 1.— Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2.— Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3.— Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

## TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ ARASINDA TARIM ALANINDA BİLİMSEL, TEKNİK VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİNE İLİŞKİN PROTOKOL

Aşağıda "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti, Ankara'da 9 Şubat 1994 tarihinde imzalanmış olan "Bilimsel, Teknik, Sosyal, Kültürel ve Ekonomik Alanlarda Kapsamlı İşbirliği Anlaşması" nın VI ncı Maddesine dayanarak, iki ülke arasında tarım, gıda endüstrisi, hayvancılık, balıkçılık ve köyleri alanlarına yönelik işbirliğini güçlendirmeyi ve geliştirmeyi amaçlayan aşağıdaki konularda görüş birliğine varmışlardır.

### Madde I

Tarım/bitkisel üretim ve koruma, hayvancılık, hayvan sağlığı, balıkçılık, gıda endüstrisi/köyleri, tarımsal kooperatifçilik ve sulama konularında taraflar aşağıdaki konularda işbirliği yapma hususunda mutabakata varmışlardır.

- a) Bilimsel ve teknik, bilgi ve doküman mübadelesi,
- b) Tarafların ilgili kuruluşlarında yapılan araştırma sonuçlarının mübadelesi,
- c) Bitkisel ve hayvansal genetik ve biyolojik materyal mübadelesi,
- d) Her iki ülkenin ilgi alanlarına giren konularda karşılıklı uzman mübadelesi,
- e) Her iki ülkede eğitimler, seminerler, konferanslar ve toplantılar düzenlenmesi,
- f) Karşılıklı tarımsal sergi ve fuarlar düzenlenmesi.
- g) Tarafların ilgili kuruluşları arasında ortak araştırmaların ve çalışmaların tesisi,
- h) Gerek her iki ülkede ve gerekse üçüncü ülkelerde tarımsal pazarlama konusunda işbirliği yapılması,
- i) İki tarafın özel sektör kuruluşları arasında işbirliğinin ve ortak yatırımların teşvik edilmesi,
- j) Tarım ve hayvan sağlığı alanlarında orta öğretim seviyesinde eğitim amacıyla öğrenci mübadelesi yapılması,
- k) Tarım ürünleri ile tarım alet ve makinalarının üretimi, ithalatı ve ihracatı ile ilgili bilgi alış-verişi yapılması,
- l) Her iki ülke arasında Bitki Koruma ve Veterinerlik Sözleşmelerinin düzenlenmesi,

### Madde II

İlişkilerin devamlılığını ve bu Protokolün I inci Maddesinde yer alan işbirliği faaliyetlerini gerçekleştirmek için taraflarca bir Tarım Yürütme Komitesi teşkil edilmiştir.

Bu Komite, her ülkeden Genel Müdür seviyesinde birer başkan dahil 4 üyeden teşekkül eder.

Yürütme Komitesi, herbir tarafça gerçekleştirilecek işleri tespit ederek gelecek dönem için Çalışma Planını hazırlar. Bir önceki faaliyet döneminde kaydedilen gelişmeler, bir sonraki toplantıda değerlendirilecektir.

Bu Komite, yıllık toplantılarını, sırasıyla Türkiye ve Azerbaycan da gerçekleştirir.

### Madde III

Bu Protokolün I ve II nci Maddelerinde yer alan hususların gerçekleştirilmesi için yapılan Tarım Yürütme Komitesi Toplantıları ve üzerinde mutabık kalınan konularda yapılacak uzman mübadelelerinde Komite Üyeleri ile Uzmanların seyahat masrafları, gönderen ülke, dahili masrafları ise evsahibi ülke tarafından karşılanacaktır. Uzmanların ziyaretleri ile ilgili bilgiler, uzmanların ziyaretlerinden en az bir ay önce kabul eden ülkeye bildirilecektir.

Madde IV

Bu Protokol, tarafların yetkili temsilcileri tarafından imzalandıktan sonra yürürlüğe girecek ve taraflardan herhangi birinin 6 ay öncesinden sona erdirilmesi için yazılı müracaatı olmadığı takdirde, imza tarihinden itibaren 5 yıl müddetle yürürlükte kalacaktır. Bu Protokol tarafların yazılı muhtabakatı üzerine, herhangi bir zamanda değiştirilebilecek ve nota teatisi yoluyla birbirini takip eden 5 yıllık sürelerle yenilenebilecektir.

İşbu Protokol, 9 Şubat 1994 günü Ankara'da her ikisi de aynı derecede geçerli olmak üzere, Türkiye ve Azerbaycan Türkçesinde ikiye orijinal nüsha halinde düzenlenmiş ve imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

HÜKÜMETİ ADINA

Refaiddin Şahin

AZERBAJYCAN CUMHURİYETİ

HÜKÜMETİ ADINA

